



VPS

■ ■ ■ ■ ■ NO; PL; LV; LT; EE



Dla instalatora

Instrukcja instalacji

# Zasobnik buforowy

VPS

PL

# Spis treści

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Informacje dotyczące instrukcji</b> .....	<b>3</b>
1.1	Przechowywanie dokumentów .....	3
1.2	Wskazówki bezpieczeństwa i symbole .....	3
1.3	Ważność instrukcji .....	3
<b>2</b>	<b>Opis urządzenia</b> .....	<b>3</b>
2.1	Przeznaczenie .....	3
2.2	Budowa .....	4
2.3	Informacje producenta .....	5
2.4	Przegląd typów .....	5
2.5	Tabliczka znamionowa .....	5
<b>3</b>	<b>Wskazówki i przepisy bezpieczeństwa</b> .....	<b>5</b>
3.1	Informacje ogólne .....	5
3.2	Niebezpieczeństwo zamarznięcia .....	5
3.3	Przepisy, zasady i dyrektywy .....	5
<b>4</b>	<b>Montaż</b> .....	<b>5</b>
4.1	Zakres dostawy .....	5
4.2	Wymiary .....	6
4.3	Wymagania przestrzenne .....	7
4.4	Wymagane minimalne odstępki .....	7
4.5	Rozpakowanie i ustawianie urządzenia .....	7
4.6	Montaż izolacji .....	7
<b>5</b>	<b>Instalowanie</b> .....	<b>9</b>
<b>6</b>	<b>Uruchamianie</b> .....	<b>10</b>
<b>7</b>	<b>Recykling i usuwanie odpadów</b> .....	<b>10</b>
7.1	Urządzenie .....	10
7.2	Opakowanie .....	10
<b>8</b>	<b>Serwis i gwarancja</b> .....	<b>10</b>
8.1	Serwis .....	10
8.2	Warunki Gwarancji .....	10
<b>9</b>	<b>Dane techniczne</b> .....	<b>11</b>

## 1 Informacje dotyczące instrukcji

Przedstawione niżej informacje stanowią pomoc w korzystaniu z instrukcji. Wraz z niniejszą instrukcją instalacji obowiązują pozostałe dokumenty.

**Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem tej instrukcji nie ponosimy odpowiedzialności.**

### Dokumenty dodatkowe

Podczas instalowania zasobnika buforowego należy uwzględnić wszystkie instrukcje instalacji części i podzespołów instalacji. Instrukcje te są dołączone do poszczególnych części instalacji oraz podzespołów uzupełniających.

### 1.1 Przechowywanie dokumentów

Należy przekazać niniejszą instrukcję instalacji wraz z dokumentami dodatkowymi i ewentualnymi materiałami pomocniczymi użytkownikowi / właścicielowi instalacji. Na nim spoczywa wtedy obowiązek starannego przechowywania instrukcji i materiałów pomocniczych.

### 1.2 Wskazówki bezpieczeństwa i symbole

Podczas instalowania urządzenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji! Poniżej objaśnione są stosowane w tekście symbole:



**Niebezpieczeństwo!**  
**Bezpośrednie zagrożenie zdrowia i życia!**



**Uwaga!**  
**Możliwe zagrożenie dla urządzenia i środowiska naturalnego!**



**Wskazówka!**  
**Przydatne informacje i wskazówki.**

- Symbol sygnalizujący konieczność działania

### 1.3 Ważność instrukcji

Niniejsza instrukcja instalacji ważna jest wyłącznie dla urządzeń o następujących numerach katalogowych:

Oznaczenie typu	Numer katalogowy
VPS 300	308350
VPS 500	308351
VPS 750	308352

Tab. 1.1 Oznaczenia typu i numery katalogowe

Numer katalogowy urządzenia umieszczony jest na tabliczce znamionowej.

## 2 Opis urządzenia

### 2.1 Przeznaczenie

Zasobnik buforowy typu VPS firmy Vaillant został zbudowany zgodnie z aktualnym stanem techniki i uznanymi przepisami bezpieczeństwa technicznego. W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania mogą jednak powstać zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich, wzgl. może dojść do uszkodzenia urządzenia lub wystąpienia innych szkód rzeczowych.

Urządzenie to nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (łącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych lub osoby bez wymaganego doświadczenia i / lub wiedzy, chyba że będą nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub zostaną odpowiednio poinstruowane w zakresie użytkowania urządzenia.

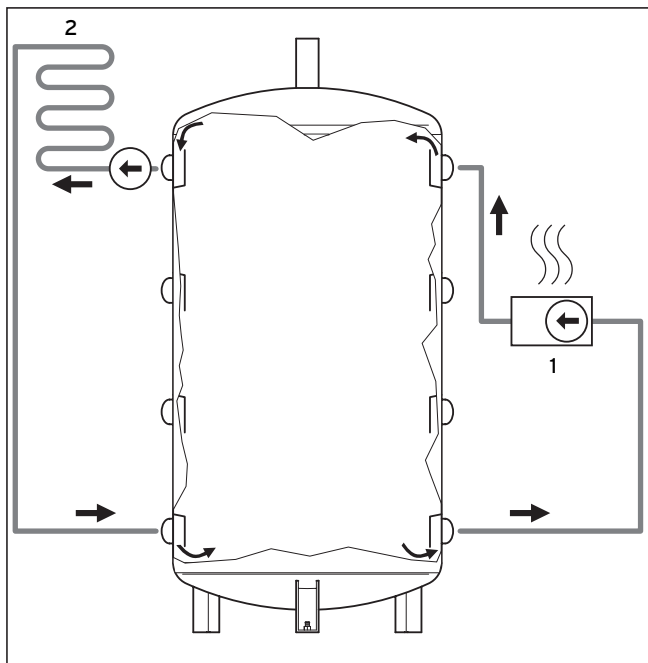
Dzieci należy nadzorować, aby nie używały urządzenia do zabawy.

Zasobnik buforowy przewidziany jest do stosowania w zamkniętych domowych instalacjach centralnego ogrzewania ciepłą wodą. Źródłem ciepła mogą być kotły grzewcze i pompy ciepła. Nie nadają się do tego instalacje solarne.

Inne lub wykraczające poza ten zakres stosowanie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wyniki z tego powodu szkody producent lub dostawca nie ponoszą żadnej odpowiedzialności. Ryzyko takiego postępowania spoczywa wyłącznie na użytkowniku. Prawidłowe użytkowanie obejmuje także przestrzeganie instrukcji obsługi i instalacji oraz wszystkich innych dokumentów towarzyszących, a także przestrzeganie warunków przeglądów i konserwacji.

## 2 Opis urządzenia

### 2.2 Budowa



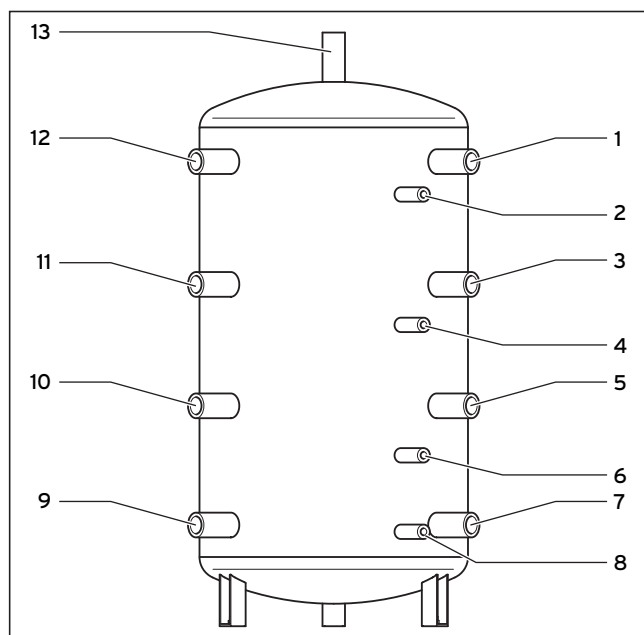
Rys. 2.1 Zasada działania zasobnika buforowego

**Legenda:**

- 1 źródło ciepła
- 2 obieg grzewczy

Zasobnik buforowy zasilany jest wodą grzewczą z źródła ciepła i służy jako zasobnik pośredni ciepłej wody transportowanej do obiegu grzewczego.

Zasobnik buforowy jest wykonany ze stali i powleczony od zewnątrz czerwonym lakierem ochronnym. Posiada on 9 przyłączy do podłączania armatury rurowej instalacji c.o., z których 5 użytkowników musi zamknąć zaślepkami. Oprócz tego istnieją cztery otwory na czujniki ciepłne z tulejami zanurzeniowymi, z których dwa również należy zabezpieczyć zaślepkami. Dwie tuleje zanurzeniowe są dołączone do zasobnika.



Rys. 2.2 Przyłącza (z tyłu)

**Legenda:**

- 1 przyłącze wody / zasilanie R 1 1/2"
- 2 złączka regulatora R 3/4" górnego czujnika temperatury
- 3 przyłącze (zamknąć zaślepką R 1 1/2")
- 4 złączka regulatora (zamknąć zaślepką R 3/4")
- 5 przyłącze (zamknąć zaślepką R 1 1/2")
- 6 złączka regulatora R 3/4" dolnego czujnika temperatury
- 7 przyłącze wody / powrót R 1 1/2"
- 8 złączka regulatora (zamknąć zaślepką R 1/2")
- 9 przyłącze wody / powrót R 1 1/2"
- 10 przyłącze (zamknąć zaślepką R 1 1/2")
- 11 przyłącze (zamknąć zaślepką R 1 1/2")
- 12 przyłącze wody / zasilanie R 1 1/2"
- 13 złączka odpowietrznika (zamknąć zaślepką R 1 1/2")

**Podłączanie do instalacji grzewczej i źródła ciepła**

Obiegi grzewcze należy podłączyć jednakowo po jednej stronie.

Albo

- przyłącze 12 (lub alternatywnie 13): zasilanie obiegu grzewczego
  - przyłącze 9: powrót obiegu grzewczego
  - przyłącze 1: zasilanie od źródła ciepła
  - przyłącze 7: powrót do źródła ciepła
- albo
- przyłącze 12: zasilanie od źródła ciepła
  - przyłącze 9: powrót do źródła ciepła
  - przyłącze 1 (lub alternatywnie 13): zasilanie obiegu grzewczego
  - przyłącze 7: powrót obiegu grzewczego

Inne sposoby podłączenia obiegu grzewczego są niedozwolone.

Alternatywnie można podłączyć złączkę odpowietrznika 13 zamiast do przyłącza 12 lub 1 jako zasilanie. W takim przypadku należy zamknąć nieużywane przyłącze 12, wzgl. 1 zaślepką R 1 1/2". Należy wtedy zamontować dodatkowo zewnętrzny odpowietrznik (trójnik, odpowietrznik szybkiego działania).

### 2.3 Informacje producenta

Potwierdzamy niniejszym, że nasz produkt został wykonany zgodnie z dyrektywą UE dotyczącą urządzeń ciśnieniowych i spełnia zasady techniczne dotyczące kotła parowego TRD 702.

### 2.4 Przegląd typów

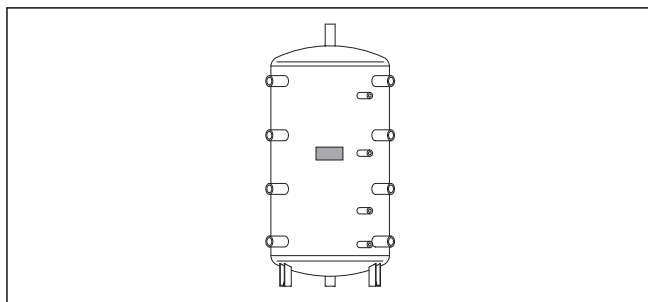
Zasobnik buforowy jest dostępny w 3 rozmiarach:

Typ	Pojemność zasobnika
VPS 300	300 litrów
VPS 500	500 litrów
VPS 750	750 litrów

Tab. 2.1 Przegląd typów

### 2.5 Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa umieszczona jest z tyłu urządzenia pod izolacją.



Rys. 2.3 Tabliczka znamionowa

## 3 Wskazówki i przepisy bezpieczeństwa

### 3.1 Informacje ogólne

Ustawianie, montaż, nastawa oraz konserwacja i naprawa urządzenia mogą być wykonane tylko przez autoryzowanego instalatora. Jest on odpowiedzialny za prawidłowe zainstalowanie i przeprowadzenie pierwszego uruchomienia zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### 3.2 Niebezpieczeństwo zamarznięcia

Jeżeli zasobnik będzie przez dłuższy czas wyłączony w nieogrzewanym pomieszczeniu (np. podczas wakacji zimowych), należy go całkowicie opróżnić.

### 3.3 Przepisy, zasady i dyrektywy

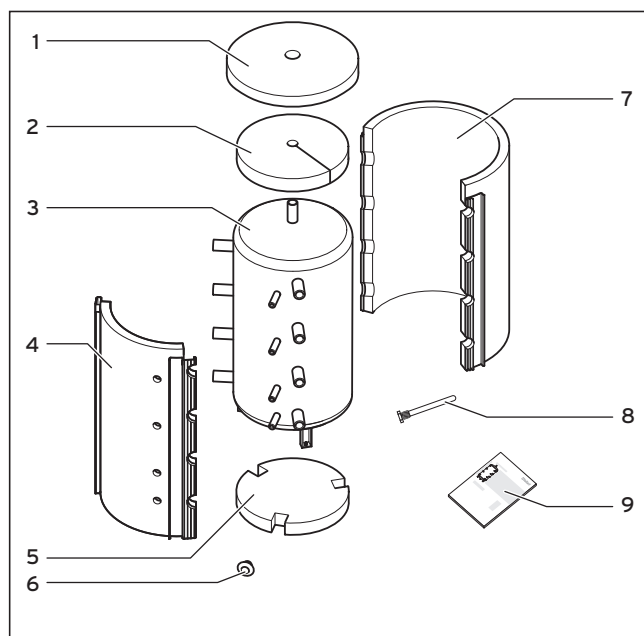
Podczas ustawiania, instalowania i obsługi pośrednio ogrzewanego zasobnika c.w.u. należy przestrzegać przede wszystkim miejscowych przepisów, postanowień, zasad i dyrektyw

- dotyczących podłączania elektrycznego
- zakładu energetycznego
- zakładu wodociągowego
- dotyczących wykorzystania energii geotermalnej
- dotyczących podłączania źródeł ciepła i instalacji grzewczych
- dotyczących oszczędnego gospodarowania energią
- dotyczących higieny

## 4 Montaż

Zasobnik buforowy Vaillant jest dostarczany w opakowaniu z oddzielnie zapakowaną izolacją.

### 4.1 Zakres dostawy



Rys. 4.1 Zakres dostawy

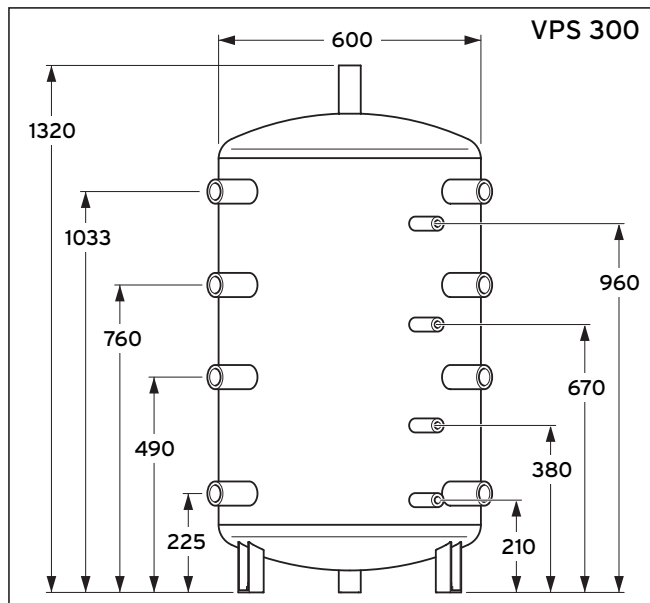
- Sprawdzić kompletność i nienaruszony stan dostarczonego zasobnika.

Poz.	Ilość	Nazwa
1	1	pokrywa
2	1	górną izolacją
3	1	zasobnik buforowy VPS
4	1	mała płyta izolująca (tylna)
5	1	dolną izolacją
6	4	rozeta na złączki regulatora
7	1	duża płyta izolująca (przednia)
8	2	tuleje zanurzeniowe R 3/4"
9	1	instrukcja instalacji

Tab. 4.1 Zakres dostawy

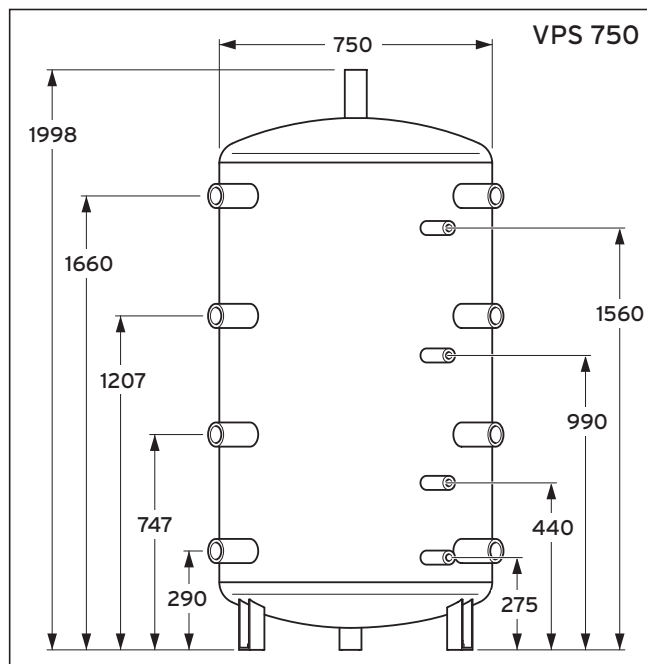
## 4 Montaż

### 4.2 Wymiary



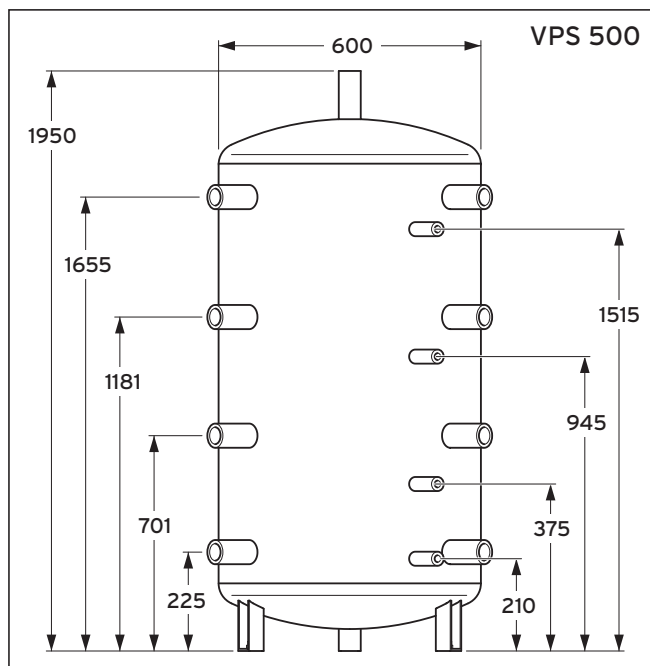
Rys. 4.2 Wymiary VPS 300\*

\* Rysunek nie jest zskalowany



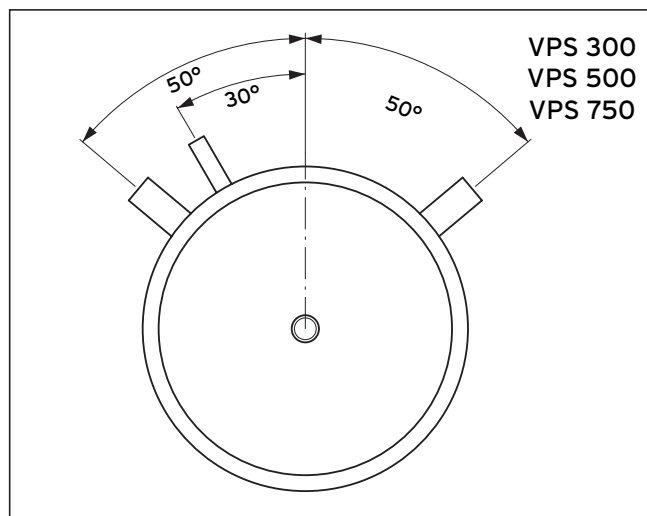
Rys. 4.4 Wymiary VPS 750\*

\* Rysunek nie jest zskalowany

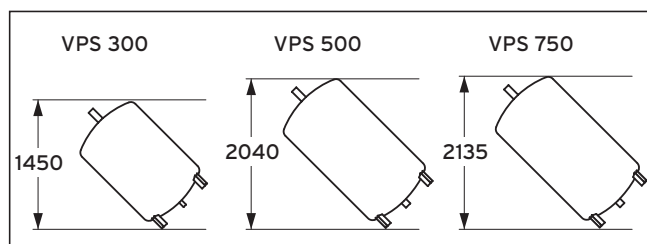


Rys. 4.3 Wymiary VPS 500\*

\* Rysunek nie jest zskalowany



Rys. 4.5 Kąty przyłączy z tyłu (widok z góry)



Rys. 4.6 Wymiary przechylenia zasobnika

### 4.3 Wymagania przestrzenne



#### Uwaga!

#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

**Nie instalować zasobnika buforowego w pomieszczeniach niezabezpieczonych przed działaniem mrozu, aby uniknąć zamarznięcia zasobnika i zalania pomieszczenia wodą wyciekającą z zasobnika.**

- Podłoże musi być równe i stabilne oraz mieć nośność, która pozwala na ustawienie zasobnika buforowego napełnionego wodą (patrz rozdział 9 Dane techniczne).
- Zasobnik buforowy należy zainstalować jak najbliżej źródła ciepła, aby zminimalizować straty ciepła.
- Miejsce ustawienia zasobnika należy tak dobrać, aby umożliwić prawidłowe poprowadzenie przewodów.
- Wszystkie przewody przyłączeniowe powinny posiadać izolację termiczną chroniącą przed stratami ciepła.

### 4.4 Wymagane minimalne odstęp

Podczas ustawiania zasobnika należy uwzględnić dostateczny odstęp od ścian, aby umożliwić przeprowadzenie prac montażowych i konserwacyjnych.

### 4.5 Rozpakowanie i ustawianie urządzenia

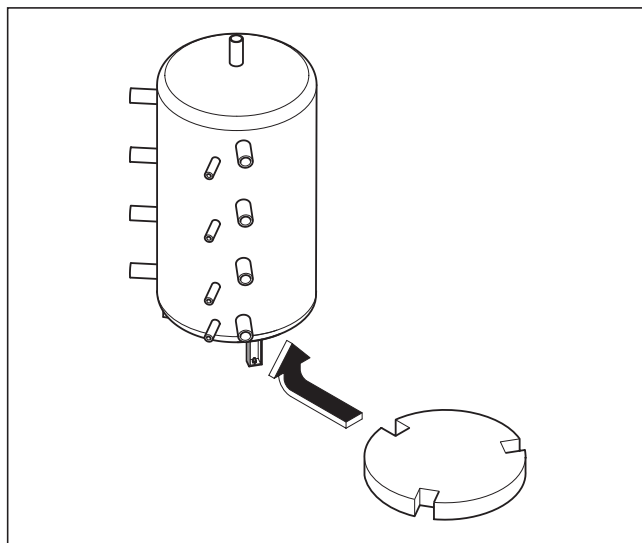
- Ściągnąć ostrożnie folię ochronną z zasobnika buforowego, aby nie uszkodzić lakieru antykorozyjnego. Zasobnik buforowy jest przykręcony stopkami do palety transportowej.

- Odkręcić śruby na stopkach zasobnika. Śruby nie będą już potrzebne.

- Przetransportować zasobnik buforowy na miejsce ustawienia.
- Wypoziomować zasobnik buforowy. Przyłącza powinny być zwrócone do tyłu.

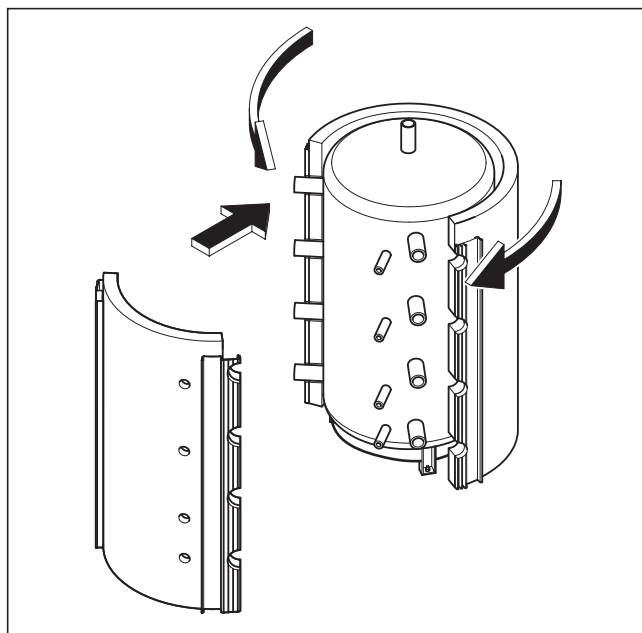
Zakotwienie stopek w podłożu nie jest konieczne ze względu na duży ciężar własny zasobnika.

### 4.6 Montaż izolacji



Rys. 4.7 Montaż dolnej izolacji

- Ścisnąć dolną izolację tak, aby dała się przesunąć pomiędzy stopkami zasobnika buforowego. Następnie wetknąć od dołu dolną izolację pomiędzy stopki zasobnika tak, aby weszły one w wycięcia.

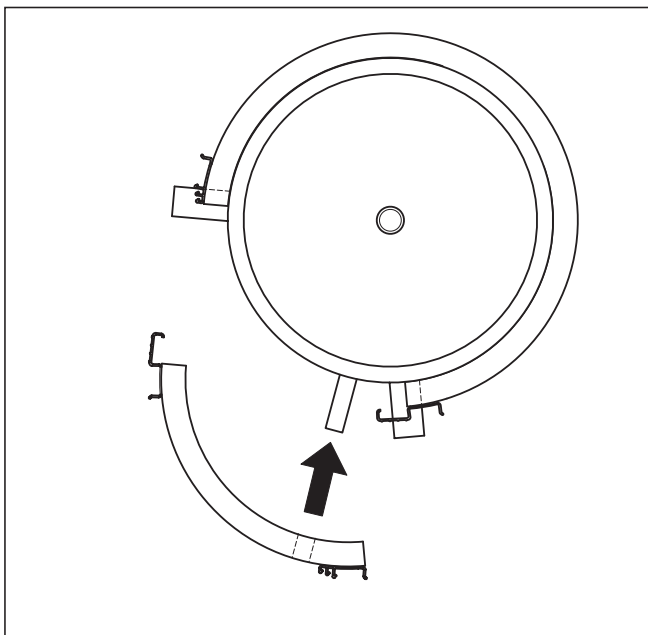


Rys. 4.8 Montaż płyt izolujących

Montaż płyt izolujących powinny wykonywać przynajmniej dwie osoby.

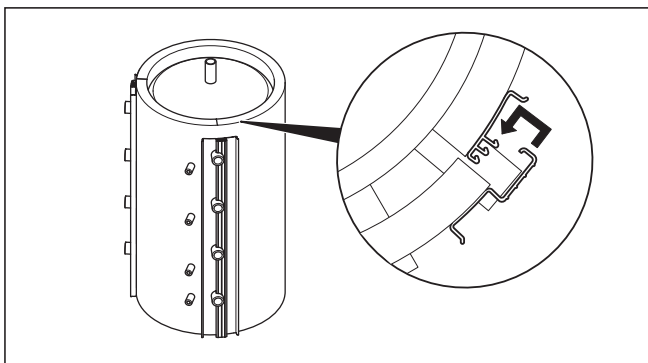
- Wyjąć ostrożnie płyty izolujące z folii ochronnej, aby nie uszkodzić izolacji.
- Owinąć dużą (przednią) płytę izolującą, patrz rys. 4.8, z przodu wokół zasobnika buforowego.

## 4 Montaż



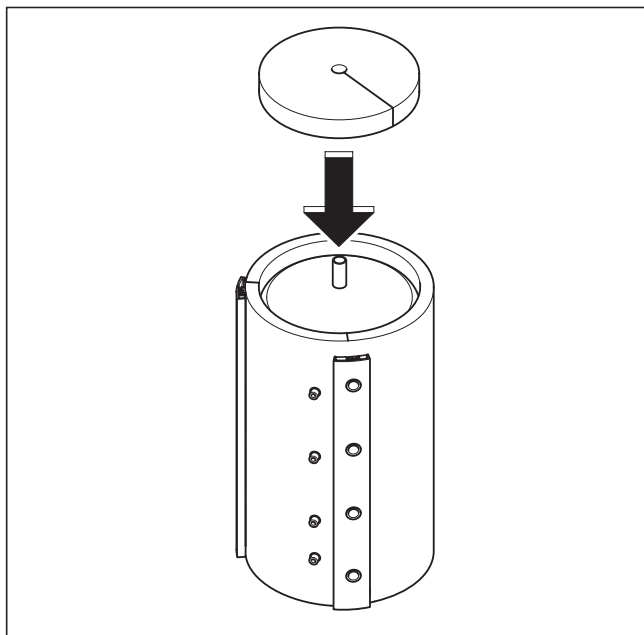
Rys. 4.9 Zakładanie tylnej płyty izolującej (widok z góry)

- Nałożyć mniejszą (tylną) płytę izolującą z tyłu na zasobnik tak, aby złączki regulatora pasowały w otwory płyty izolującej.



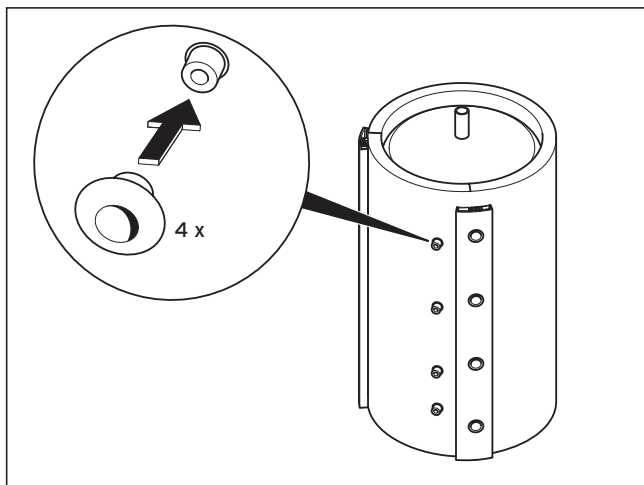
Rys. 4.10 Zamocowanie listw zaciskowych

- Docisnąć płyty izolujące do zasobnika buforowego tak, aby listwy zaciskowe zatrzasnęły się w jednym z zatrzasków.



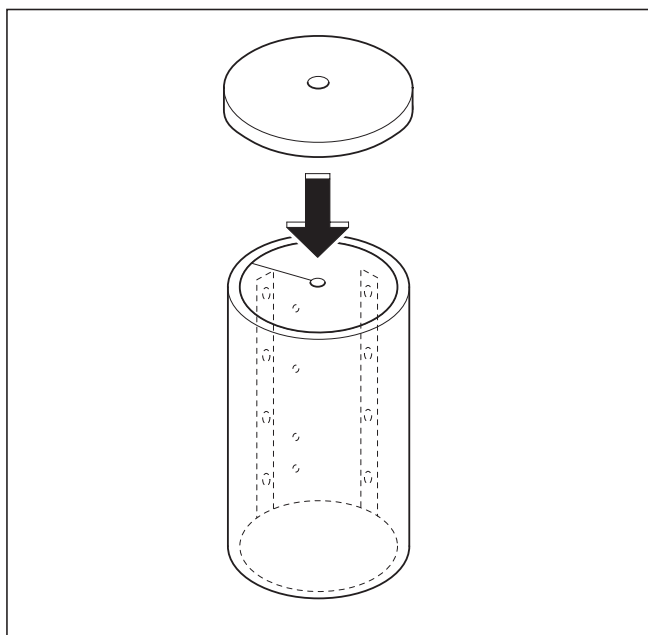
Rys. 4.11 Montaż górnej izolacji

- Położyć górną izolację na zasobnik i wetknąć ją pomiędzy płyty izolujące tak, aby była stabilnie zamocowana.



Rys. 4.12 Zakładanie rozet

- Nałożyć cztery rozety na złączki regulatora.



Rys. 4.13 Nakładanie pokrywy

- Założyć pokrywę na płytę izolującą.

## 5 Instalowanie



### Uwaga!

#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Przed zainstalowaniem urządzenia należy starannie przepłukać instalację grzewczą! Pozwala to usunąć z rur grad spawalniczy, zgorzelinę, resztki konopi, masy uszczelniające, rdzę i inne zanieczyszczenia. Substancje te mogą osadzać się w urządzeniu, powodując zakłócenia w pracy.



### Uwaga!

#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Przestrzegać beznaprężeniowego montażu przewodów przyłączeniowych, aby uniknąć nieszczelności w instalacji grzewczej!

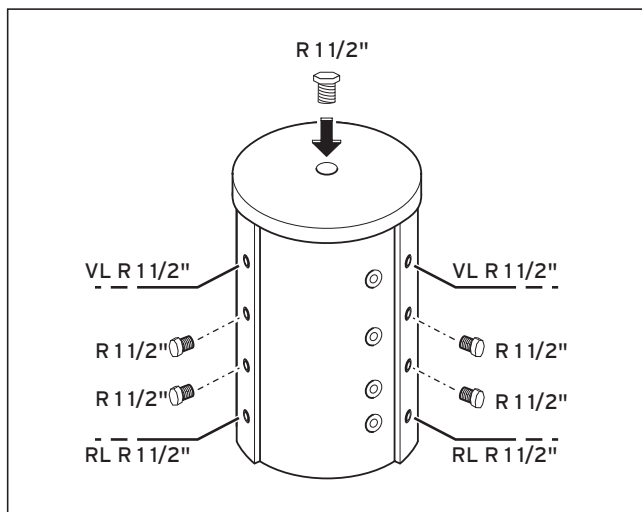


### Wskazówka!

Przewód zasilania i powrotu jednego obiegu podłącza się po tej samej stronie zasobnika buforowego. Niedozwolone jest np. podłączenie źródła ciepła do górnych przyłączy, a obiegu grzewczego do dolnych przyłączy (patrz rozdział 2.2).

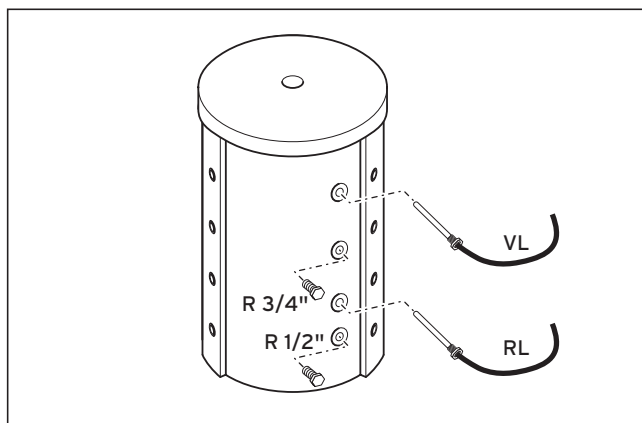
Do zamknięcia nieużywanych otworów przyłączeniowych potrzebne są (dostarczane przez użytkownika we własnym zakresie):

- 5 zaślepek R 1 1/2"
- 1 zaślepka R 3/4"
- 1 zaślepka R 1/2" lub alternatywnie 1 zawór KFE



Rys. 5.1 Przyłącza wody i zaślepki

- Zamknąć nieużywane przyłącza odpowiednimi zaślepkami, jak pokazano na rys. 5.1 i 5.2.
- Podłączyć przyłącza wody zgodnie z rys. 5.1.



Rys. 5.2 Podłączenie czujników temperatury i zakładanie zaślepek

- Wkręcić dwie tuleje zanurzeniowe w odpowiednie złączki regulatora.
- Zamknąć zaślepkami nieużywane złączki regulatora.
- Dołączone do źródła ciepła czujniki temperatury wsunąć w tuleje zanurzeniowe: czujnik temperatury zasilania u góry, czujnik temperatury powrotu na dole.
- Podłączyć czujniki temperatury do źródła ciepła (patrz instrukcja źródła ciepła).

## 6 Uruchamianie

## 7 Recykling i usuwanie odpadów

## 8 Serwis i gwarancja

### 6 Uruchamianie



#### Uwaga!

#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

**Nie dodawać do wody grzewczej żadnych płynów antymrozowych ani antykorozyjnych, gdyż może to spowodować uszkodzenie uszczelki i wyciek wody.**

Oprócz tego może to prowadzić do szumów w instalacji c.o. Firma Vaillant nie ponosi odpowiedzialności za wyniki z tego powodu szkody. Należy poinformować użytkownika o sposobach zabezpieczania instalacji przed zamarzaniem.

W przypadku wody o twardości od 20 °dH należy zmiękczyć wodę grzewczą. Do zmiękczenia można zastosować jonit (nr kat. 990 349). Uwzględnić dołączoną instrukcję obsługi.

#### Napełnianie i odpowietrzanie zasobnika buforowego

- Zdjąć zaślepkę złączki odpowietrznika (patrz rys. 2.2 poz. 13).
- Napełnić instalację c.o. wodą aż do odpowietrzenia zasobnika buforowego.
- Ponownie przykręcić zaślepkę złączki odpowietrznika.

### 7 Recykling i usuwanie odpadów

Zasobnik buforowy VPS firmy Vaillant oraz jego opakowanie transportowe są wykonane głównie z surowców nadających się do recyklingu.

#### 7.1 Urządzenie

Uszkodzonego zasobnika buforowego oraz innych części wyposażenia nie wolno wyrzucać do pojemników na odpady domowe. Zużyte urządzenie oraz części wyposażenia należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

#### 7.2 Opakowanie

Utylizację opakowania transportowego należy powierzyć firmie specjalistycznej, która zainstalowała urządzenie.

### 8 Serwis i gwarancja

#### 8.1 Serwis

W przypadku pytań dotyczących instalacji urządzenia lub spraw serwisowych, prosimy o kontakt z Infolinią Vaillant: 0 801 804 444

#### 8.2 Warunki Gwarancji

Gwarancja jest ważna wyłącznie z dowodem zakupu

1. Niniejsze Warunki Gwarancji dotyczą tylko urządzeń do których odnosi się niniejsza instrukcja obsługi.
2. Gwarancja firmy Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o. dotyczy urządzeń grzewczych marki Vaillant, zakupionych w Polsce i jest ważna wyłącznie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
3. Firma Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o. udziela gwarancji prawidłowego działania urządzenia na okres 24 miesięcy od dnia sprzedaży (potwierdzone odpowiednimi dokumentami)
4. W okresie gwarancyjnym użytkownikowi przysługuje prawo do bezpłatnych napraw wad urządzenia powstałych z winy producenta.
5. Zgłoszenia przez użytkownika niesprawności urządzeń są przyjmowane pod numerem Infolinii Vaillant: 0 801 804 444, lub pod numerem telefonu firm uprawnionych do „Napraw Gwarancyjnych”, których spis znajduje się na [www.vaillant.pl](http://www.vaillant.pl)

## 9 Dane techniczne

Nazwa	Jednostka miary	VPS 300	VPS 500	VPS 750
Wysokość całkowita	mm	1320	1950	1998
Szerokość bez izolacji	mm	600	600	750
Szerokość z izolacją	mm	780	780	950
Wymiar przechylenia zasobnika	mm	1450	2040	2135
Waga w stanie nienapełnionym bez izolacji	kg	51	61	112
Waga w stanie napełnionym	kg	362	576	882
Pojemność zasobnika	l	300	500	750
Dopuszczalne ciśnienie robocze	bar	3,0	3,0	3,0
Dopuszczalna maks. temperatura	°C	95	95	95
Przyłącza c.o.	-	8 x R 1 1/2"		
Odpowietrznik	-	1 x R 1 1/2" góra		
Czujnik ciepły	-	złączki regulatora 3 x R 3/4", 1 x R 1/2"		

Tab. 9.1 Dane techniczne



**Valliant Saunier Duval Sp. z.o.o.**

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa ■ Tel. 0 22 / 323 01 00 ■ Fax 0 22  
Infolinia 0 801 804 444 ■ [www.valliant.pl](http://www.valliant.pl) ■ [valliant@valliant.pl](mailto:valliant@valliant.pl)

**Valliant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0  
Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ [www.valliant.de](http://www.valliant.de) ■ [info@valliant.de](mailto:info@valliant.de)